

18.

MAḤZOR (LIBRO DE ORACIONES Y POEMAS
LITÚRGICOS PARA LAS FESTIVIDADES)

S. xv.

192 ff. Papel.

217 x 150 mm; caja de escritura: 120 x 90 mm; línea tirada.

Madrid, Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid, BH ms. 15.

ESTE manuscrito es un *maḥzor* sefardí que incluye fundamentalmente *seliḥot* (sing. *seliḥah*, poema penitencial) de distintos tipos para ser recitados durante el mes de *elul* y en los *yamim nora'im* (período de penitencia entre *Rosh ha-shanah* y *Yom kippur*). Tal como nos indica el índice incompleto con el que comienza el códice, se recopilan alfabéticamente un número muy grande de *piyyutim* (sing. *piyyut*, poema litúrgico), en su mayoría *seliḥot*, los cuales se agrupan en siete tipos³: *pizmonim* (sing. *pizmon*) hasta el f. 68r, *musta'āvim* (sing. *musta'āv*) ff. 68r–108r, *gemarot* (sing. *gema*), ff. 108v–115r, *tokhaḥot* (sing. *tokhaḥ*) ff. 115r–146v, *seliḥot* y *rehutot* (sing. *rehut*) ff. 147r–153v, *teḥinot* (sing. *teḥin*) ff. 156r–167v y *meyushavim* (sing. *meyushav*), ff. 169r–186v. La agrupación alfabética de estas listas de poemas corrobora el hecho de que se leyeron según el orden alfabético, confirmando la indicación que en el mismo sentido hace el *maḥzor* de la Biblioteca Tomás Navarro Tomás (CCHS-CSIC) (entrada cat. 17).

Estas listas de poemas tienen en ocasiones algún tipo de indicación de carácter litúrgico, como el momento del servicio en el que se deben recitar los poemas, y muchos de ellos indican también la melodía con la que deben ser cantados. En este manuscrito, las melodías se refieren a las de *piyyutim* más conocidos, aunque en otros casos se indican melodías de famosas tonadas medievales de tipo popular, ya sean canciones árabes o romances (Seroussi 2005). En ocasiones se menciona al autor del poema, como es el caso del f. 13r, en el que se

³ Las siguientes denominaciones se refieren a distintos tipos de poemas penitenciales. Sobre las características de cada uno, véase el glosario.

18.

MAḤZOR (BOOK OF PRAYERS
AND LITURGICAL POEMS FOR THE FESTIVALS)

15th cent.

192 ff. Paper.

217 x 150 mm; text block: 120 x 90 mm;

1 col.

Madrid, Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid, BH MS 15.

THIS manuscript is a Sephardic *maḥzor* that mainly contains different types of *seliḥot* (sing. *seliḥah*, penitential poem) to be recited during the month of Elul and in the *yamim nora'im* (a period of penitence between *Rosh ha-shanah* and *Yom kippur*). As is indicated in the incomplete table of contents with which the codex begins, the manuscript records in alphabetical order a very large number of *piyyutim* (sing. *piyyut*, liturgical poem). These are mostly *seliḥot*, grouped into seven types:³ *pizmonim* (sing. *pizmon*) (up to f. 68r), *musta'āvim* (sing. *musta'āv*) (ff. 68r–108r), *gemarot* (sing. *gema*) (ff. 108v–115r), *tokhaḥot* (sing. *tokhaḥ*) (ff. 115r–146v), *seliḥot* and *rehutot* (sing. *rehut*) (ff. 147r–153v), *teḥinot* (sing. *teḥin*) (ff. 156r–167v) and *meyushavim* (sing. *meyushav*) (ff. 169–186v). The alphabetical listing of these poems corroborates that this is the order in which they were read, confirming the instruction in this sense that is given in the *maḥzor* from the Biblioteca Tomás Navarro Tomás (CCHS-CSIC) (cat. entry 17).

These lists of poems sometimes have instructions of a liturgical nature, such as the moment in the liturgy when the poems should be recited, and many of them also give indications concerning the tunes to which they should be sung. In this manuscript, the tunes are those of well-known *piyyutim*, but in other cases the melodies of famous medieval popular songs are given, and these can be either Arabic or Romance (Seroussi 2005). On occasions the author of the poem is mentioned,

³ The following terms refer to different types of penitential poems. For these poems, see the final glossary.

menciona: «*Pizmon* de Rabbi Abraham ibn Ezra», aunque la mayoría no contiene indicación alguna de su autoría.

La disposición del texto y la vocalización son de una ejecución muy cuidada, como lo son también las anotaciones al margen, realizadas por otra mano, que se acompañan a veces de marcos decorativos geométricos (por ejemplo, f. 76v). En ocasiones, el autor de las notas o el mismo copista decoran los reclamos ejecutando un pequeño dibujo geométrico; en una ocasión ese dibujo toma la forma de un pavo real (f. 104v). Las anotaciones al margen suelen hacer referencia a los versículos citados en los poemas, sobre todo en la sección dedicada a los *musta'ayavim*. El *musta'ayav* es un tipo de *seliḥah* propio de la tradición literaria sefardí. Su nombre está tomado de la voz árabe que significa «respuesta o contestación», pero también «reverberar o resonar» o incluso «responder a una oración», y se relaciona con la característica principal de este tipo de composición estrófica: la repetición, al final de cada estrofa, o bien del mismo versículo bíblico con el que se abre el poema, a modo de estribillo, o bien de otro verso que termine con la misma palabra que el del inicio del poema.

El manuscrito procede del Colegio de San Ildefonso de la antigua Universidad Complutense en Alcalá de Henares, y fue trasladado a la Universidad Central de Madrid en el s. XIX.

DESCRIPCIÓN: Llamas 1945, 281–283; Del Barco 2006, n.º 177.

A. P.

as on f. 13r, which reads: “*Pizmon* by Rabbi Abraham ibn Ezra,” but most of them give no indication of authorship.

The layout of the text and its vocalization are executed with great care, as are the marginal annotations in another hand, which are sometimes accompanied by geometrical decorative frames (e.g. f. 76v). Either the author of the notes or the scribe himself occasionally decorates catchwords by making a small geometrical drawing; on one occasion this drawing takes the form of a peacock (f. 104v). The marginal annotations often refer to the verses cited in the poems, especially in the section devoted to the *musta'ayavim*. The *musta'ayav* is a type of *seliḥah* that was part of the Sephardic literary tradition. Its name comes from the Arabic word meaning “response” or “reply,” but also “reverberate” or “resonate” or even “answer a prayer,” and is related to the main feature of this type of strophic composition, which is repetition at the end of each verse of the same biblical verse with which the poem opens, as in a sort of refrain, or with another verse that ends with the same word as that at the beginning of the poem.

The manuscript comes from the Colegio de San Ildefonso of the old Universidad Complutense de Alcalá de Henares, and was transferred to the Universidad Central de Madrid in the nineteenth century.

DESCRIPTION: Llamas 1945, 281–283; Del Barco 2006, N 177.

A. P.